XV. III  Coyote Hills Crikete
with Elk Fat
(142 - 160)
Coyote kills Cricket

he was travelling Coyote here he saw it
he was startled Coyote he looked at it here was Cricket
he said to him a! my little younger it is that I saw you
then they shook hands he was glad Coyote then Cricket
was glad they conversed my he said Coyote

do you know it? he said Cricket no he said to him
we are real brothers he said my father and your father
he said then his father and his father his father he said to him
Cricket you are my little he said to him where that is
don't live? where is it

your house

he said I have no house he was said to then at night

what do you do? he said Cricket I go to sleep.
just in the grass there I go to sleep he said
slā'hwi'nātc, nāh' tū'a a hā smiyi'w hā 'uk'n
Cricket when he was gone a Coyote said
a... xun qā'tać hintétx' a'ku'stus x'wi' nam'h
a... go to my house he said to him here

kux'wi'nuxt tsétx' hinām'gwał. hoi kum x'ist hā
you go along house trail and then he went

slā'hwi'nātc kum hā smiyi'w x'āl x'ist, xul k'uk'lk
Cricket and Coyote also went he proceeded there

ultăm'is' x'm tsétx'xus tu'wy'ikup. hoi qit'is'is' he arrived back at his house he made fire then he arrived

14' slā'hwi'nātc hoi kum 'uk'ustus xul k'um'c'.
Cricket and then he said to him go sit down

hoi limt hā smiyi'w. kum qu'kwa'a'qwa'a'si'iic limtǐlc. then he was happy Coyote then they conversed they were happy

'uk'n hā smiyi'w tom'w y'uy'wift lutā'ńi'pa hiit'is'in. he said Coyote I am pitiable I have nothing to eat

kum 'uk'n hā slā'hwi'nātc lutā'ńi' x'ū'li'n hā then he said Cricket I don't eat what he eats

'stā'ás'is' k'u'u qami'ilen. kum 'uk'n hik hā smiyi'w just grass there I went then he said also Coyote

a... toi'tesqami'ilen.
a... I am hungry

utúmi's 'toisxt'isālwi's hi'tseku'mem hā just he went around looking for something

'tołhiis'in. hā nk'w'its hoi i'itë'tc hoi hā la'a'xw something to eat at night then they slept then in the morning

hik hā smiyi'w hoi x'wätëc. hoi tu'wy'ikup. hoi it was that Coyote then got up then he made fire then
H'sh'wa'nato'x'al'x'a'tic, hoi H'k'n H'm smiyi'w.
Cricket also got up then he said Coyote

hoi kuhn na'm tci'hts'wist na'ult'uxu'sem te'kw-
now then I am going again to look again for

hiit's'in. Nku'st'en xu'lu. Nku'st'en H'k'w'ni'ya'k na'a
something to eat he was told go he was told soon

x'al te'na'ga'x'm na'm tci'hts'ii'in h'a sta'da'm. hoi
also I will go out I will eat again grass then

hkn h'm smiyi'w a'... hoi x'ist k'h smiyi'w hoi
he said Coyote a'... then he went Coyote then

147 H'k'w'ni'ya'k H'm shh'wa'nato'x'al'x'a'ga'x'm hoi
soon Cricket was the one also to go out then

il'k'na'sh'a'm il'k'nu na'qaq. ka na'qaq'i'a
he ate grass he ate then he had enough he had enough

ul't'ku'st'ut kum wi't'o kum ulqi'it. kum ul'x'a'tic,
again he lay down then again he slept then he woke up and got up again

kum wi'l'in 'sh'la'da'm. kum ul'mna'qaq. hoi ul'ink'i'its'
then again he ate grass then again he had enough then again it

kum ult'c'ts'ani's. kum utq'wi'ikup. kum h'm smiyi'w
then again he came back then again he had fire then Coyote

ult'c'ts'aici.
returned

hkn h'm smiyi'w tci'nya'm'sel H'k'in'k'H
he said Coyote I secured two mice

hiit's'i'k'in. H'k'n h'm shh'wa'nato'ap' H'm hiit's'i'k'in
for food he said Cricket lots I

148 tci'nya'si'in H'k'n gwit's'een tci' ki'm'st. hoi x'ist
I am full he said I say for you there it was nice then he wen

m'mond'ai.
ku’m ur’i’tet, s1c, hoi uila’ax”, hoi ultqwi’ikup wá
then again they slept then again it was morning then again they
had fire

smiyi’w, hoi x’ál x’mati’c in’slax’wi’nátc, ak’ín
Coyote then also he got up Cricket he said

gwitón, za väst too’ítít’i’in, ná’aku zu am smiyi’w
I saw it something nice to eat he thought Coyote

xuí ná’ ku’il in sstä’dám. ak’ín in slax’wi’nátc
go you eat grass he said Cricket

ak’ín’ x’ul, ak’ín ar’w x’a stä’dám ak’ín x’a tń’.signIn’s
he said’ no he said lots of grass he said it is outside

aku’sín in am smiyi’w lutxíst kwa’ stä’dám ku’u ná’
he was told by Coyote it is not good that grass there

vi kuxuí, ak’ín in slax’wi’nátc a’… hoi x’ist in
you go he said Cricket a’… then he went

smiyi’w, hoi x’ál x’ist in slax’wi’nátc xu’i, hoi
Coyote then also he went Cricket he went then

gwitón kwa’ stä’dám, hoi iln iln, kum aña’qaw
he saw it that grass then he ate he ate then he was filled up

kum ults’kuntsaut, hoi tći’sa1q’i’ná’ ulú’… hoi
then again he lay down then he heard hither ulú’ then

ná’aku’ném ná’ ästci’to’üm hiitx’i’st, hoi ku’m
he thought it must be a horse walking then and

ná’aku, hoi tći’sa1q’i’ná’antsälám in slax’wi’nátc, ku’m
he thought then I might be stopped on Cricket then

tń’signIn’ tń’tc x’i’ ülía’qwa,
farther toward here he lay down again

ku’m utcílú’… ak’ín x’i’ x’ta’atexents ku’m
then hither ulú’ he said here he looked at it ku’m

oh! it is

understandable
It was not a horse but an elk he thought then I might be stepped on then they startled him. He was about to get up and he was looked at Cricket there. It was Elk and he was looked at Cricket there and he got up. Elk and went as a cliff it was there he fell off. He proceeded Cricket to look at him there he was dead then he was glad that Coyote is starving then soon he will eat he will be satisfied. Coyote then he went he arrived at it that one lying big these antlers were.

Then he climbed up on the antler he climbed up. On the antler the longest one there it was he sat he said:

Coyote again got up he went then again at his house.
Coyote he is gone Cricket my why

is it that he is gone Cricket then he slept

Coyote then in the morning he woke he got up Coyote

he looked at him his little brother gone

he thought now he is dead my little brother then

he went to his pillow he fetched it he untied it then

here he did thus it fell out then he took it this sinew

thread then he ate it then he looked for him then surely he is dead

then he cried Coyote then he went his little sack

he threw it in the fire then it burned then he went Coyote

he said Coyote

might it be too this pitiable

then he was crying he said
Awawâ histsi'nte'kkâ, mâxâl miyât
âwâwâ, my little brother like too

x'iyâ tsk'tgâwula;
this belly is corrugated

kum uina'k'âh;
then another

Awawâ histsi'nte'kkâ, mâxâl miyât x'iyâ
âwâwâ, my little brother like too this

tsantsatsa'ax'apqâs ka squâ'm'qkwây'iyâts?
the open part of his neck is pitiful
his back is big opened

Awawâ histsi'nte'kkâ, mâxâl miyât x'iyâ
âwâwâ, my little brother like too this

mâxâl kâ 'itsêntâtsaqâtsi'nulis mâ
because he spits (vomits)

squâ'm'qkwây'iyâts
is he pitiful?

Awawâ histsi'nte'kkâ, mâxâl miyât x'iyâ
âwâwâ, my little brother like too this

histtsi'sikusçen ka squâ'm'qkwây'iyâts?
his long thigh is it pitiful?

tsaql'm'âk'âtsâwâ, tuts tuts tuts, kum lutâsta'ñuxs
he heard crying tuts tuts tuts, then he is not dead

tâtsâî' tsk'um, kum atxox'm'âl'k'âlt:
farther he cried then he is alive

Awawâ histsi'nte'kkâ, mâxâl miyât x'iyâ
âwâwâ, my little brother like too this

kum stxâx'yâl'gâwula
that his big stomach
Awawi hisisi'nts'iknaxal miyiik xwiya
Awawi my little brother like too this

tgx'tgwuls
corrugated belly

Awawi hisisi'nts'ikniitsanteeca'xwapq'aa
Awawi my little brother his open neck

Naxal miyiik xwiya
is it not too this

Awawi hisisi'nts'iknaxal miyiik xwiya
Awawi my little brother like too this

Atatsqatam'nullis
he spits
that out which he last. goes out of mouth.

Awawi hisisi'nts'iknaxal miyiik xwiya
Awawi my little brother like too this

Sntsitscam'auscic
his long thigh

Iss'kum talts'iknaxamteentau'm kum la ala'xwi'nak'to xal
then farther louder with mouth then Cricket also

Nk'amteentau'm ala ala'xwi'nak'to ak'na: tuts tuts tuts
spoke loud Cricket said tuts tuss tuts

La pu'h'lusen la xaxa'i'lestecn la xaxa'xami'lestecn
I killed him nonsense

La stastastas'aqit.

Kum talts'iknaxamteentau'm amiyi'iw kum akustem
then farther he cried loudly Coyote then he was said to

Da'al kujuteenka'ntsanteemntsut n taxuc. hoi xui la
you alone what has happened to you come then he want
Coyote then he is alive my oh you are alive

he was told come cut it up he was told come
to cut it up it might rot then he went Coyote my

thank you oh you made a kill then he proceeded to arrive he said so!

just cut around the nose he said Cricket

no I don't eat game fix it for your own eating yourself

to be food

and then he prepared it Coyote he roasted it then

here he roasted meat then for his food then

Grass here he was eating and then

his belly became big belly and then he lay down again

again he slept and his mouth gaped then suddenly he was seen

by Coyote my! you are pitiful my little brother I am eating

meat I am full and that my little brother is all dry
uwâ'yt hî attâhmtasëx. ná'âhku'nem hâ smiyiw.
chapped his mouth is he thought Coyote

hôi teatgugwari'tkwa'âhô tsât'pi'hêh, hôi to'iték'intsä hî
then he scraped the broth grease then he fetched
dipped off

'sâm'asëx, hôi teitcât'gugwari'tkwa'âhô, hôi ná'âhku'nemtsentsa.
a spoon then he skimmed the ná'âhku'nem then he smeared his
liquid mouth

hôi neset.set.set ot'télil'wâ na xâ'apëpen hî
then neset.set.set he burst open and spread out

attâmi'gwula xâ'apëpen, xasât'satsëwum hâ smiyiw
his belly spread out without interruption Coyote he cried

t'su'umî'... hâc gi kyî'tstâhän hî hì'së's'intsêh'.
he cried my! yâm I treated you thus my little brother

hôi i'tsâx', hôi k'ints hâ ulep'ite'sëh xâ'h
then he was sewing then he took belonging to elk

 tô'ité, hôi ui'iix'xâ' wîl'ux'intsêi'... më 'atsâm'hêh'.
sinew then he sewed him again he sewed he was complete

hôi ti'tâsëx,
then he smoothed it for him

hôi u'lëxst 'atsâm'hêh, hôi teatxwa'ri'sentsa,
then again it was good intact then he stepped over him

hôi u'x'a'li'x'ult, hôi âku'stem ti' âku'stsêñ
then again he was alive then he was told already I told you

lûtâti'ëxen la sqîltto la 'ayar ihn ku'wâ stu'd'm'ëh
I didn't eat meat while all eat that grass

hiitsâín, hôi u'limt i'hô smiyiw. âk'ën hî
is my food then again he was glad Coyote he said

smiyiw k'ii'si'nq'iytmî'nem miyâl tok'ip attâhmtasëx
Coyote I pitied you too chapped your mouth was

became harden.
uwax, hoi xx tгwαł tsι⁵'k tcιum Hu'nem
was chpped then mα that is why there I thought.

tcηɛtɛmp't'k'ltem, hoi x'wsit mα smyi'w, hoi
I will dampen the little then he went Coyote then
thing for him.
x'wsit mα sla¹'w'ntε.
he went Ι Cricket